

Domenica 3 settembre 2023
Colle Ciriegia - Valle Gesso

25° Marcia "Attraverso la Memoria" 80 anni dalla traversata

Italia
Ore 8,00 • Ritrovo alle Terme di Valdieri
ore 9,00 • Partenza dal Gias della Casa

Francia
Ore 7,00 • Ritrovo e partenza a Le Boréon
 Saint Martin Vésubie davanti allo Chalet du Parc des Loup

ore 12,00 • **Incontro Internazionale al Colle Ciriegia**

Riflessioni a cura di:
 Marcella Risso - Ex Associazione Giorgio Biandrata di Saluzzo
 Fulvia Vittoria Tomatis - Figlia di Nella Giraudo, Giusta fra le Nazioni
 Barbara Brunetto - Assessore Comune di Valloriate
 Isabelle Monnin - Assessore Saint Martin Vésubie
 Daniel Wancier - Yad Vashem
 David Berneheim - Associazione AME Saint Martin Vésubie

Apertura straordinaria di MEMO4345 fino alle ore 20 con ingresso libero

*"La memoria è l'unico vaccino
 contro l'indifferenza!"*
 Sergio Mattarella

2023

25 EDIZIONE
 25 ème EDITION
 25 th EDITION



ATTRAVERSO LA MEMORIA
 28 agosto - 11 Settembre

A TRAVERS LA MÉMOIRE
 28 août - 11 Septembre 2023

THROUGH MEMORY
 August 28th - September 11th 2023

Foto di Charles Roman

Organizzato da • Organisé par • Organized by



Con il patrocinio • Sous le patronage • Under the patronage



Information:
Borgo San Dalmazzo IAT
Tourist Office
 Ph. +39 0171 266 080
 iatborgo@visitecuneese.it
 Sandro Capellaro
 +39 348 4450 451
 capellaro.sandro@gmail.com



THROUGH MEMORY
 1943 september 2023
To not forget

Between **9 and 13 September 1943**, about **a thousand foreign Jews**: men, women, children, old people, assigned by the Italian occupation authorities to live in Saint-Martin-Vésubie, **made the climb up, into Italy, over the Finestra Pass (2474m) and the Cerise Pass (2543m) hoping to escape the genocide planned by the Nazis. They arrived in the Italian valleys, hoping to find refuge there, but 334 of those who fled were interned in Borgo San Dalmazzo, then deported to Auschwitz, via Nice and Drancy, in late November 1943.**

Renseignements:
Office de tourisme de Borgo San Dalmazzo
 Tel. +39 0171 266 080
 iatborgo@visitecuneese.it
 Sandro Capellaro
 +39 348 4450 451
 capellaro.sandro@gmail.com



A TRAVERS LA MÉMOIRE
 1943 septembre 2023
Pour ne pas oublier

Entre **le matin du 9 septembre et le 13 à midi, environ mille juifs étrangers**, assignés à résidence forcée à Saint-Martin-Vésubie par les autorités italiennes d'occupation, **firent l'ascension des sentiers conduisant vers l'Italie par les Col De Fenestre (2474m) et de Cerise (2543m) afin de fuir le génocide programmé par les nazis. Réfugiés provenant de toute l'Europe, parmi lesquels des enfants en bas âge et des vieillards, ils parvinrent dans la vallée du Gesso pour y trouver refuge, lequel pour 334 d'entre eux, se termina par la déportation à Auschwitz intervenue en novembre 1943.**

Informationi:
Ufficio Turistico IAT di Borgo San Dalmazzo
 Tel. +39 0171 266 080
 iatborgo@visitecuneese.it
 Sandro Capellaro
 +39 348 4450 451
 capellaro.sandro@gmail.com



ATTRAVERSO LA MEMORIA
 1943 settembre 2023
Per non dimenticare

Tra **il mattino del 9 settembre e il mezzogiorno del 13 settembre**, circa **mille ebrei**, concentrati nella residence forcé di Saint-Martin-Vésubie dalle autorità di occupazione italiana, **salirono i sentieri che conducevano in Italia, attraverso il Colle di Finestra (m. 2474) e il Colle di Ciriegia (m. 2543), per sfuggire al feroce sterminio nazifascista. Profughi da tutta Europa, tra cui bambini di pochi mesi e persone anziane, scesero in Valle Gesso alla ricerca di un rifugio, che per 334 di loro ebbe come tragico epilogo la deportazione ad Auschwitz nel novembre 1943.**



A TRAVERS LA MEMOIRE 2023

25ème édition

28 Août – 11 Septembre 2023

Lundi 28 août - SALUZZO

- 21h00**
- Il Quartiere - Casa della Partecipazione (ex Caserma Mario Musso)
Les 25 ans de A travers la Mémoire pour perpétuer le souvenir de Gigi Ferraro.
L'affaire des Juifs de Saint Martin Vésubie est l'un de ces épisodes sur lesquels il est nécessaire de garder le souvenir et la mémoire vivantes.
Gigi Ferraro
Avec la participation de Beppe Costa, Fausto Lamberti, Ivan Di Giambattista.
Après: concert **"Il Violino di Auschwitz"** du groupe musical **BARABAN**.

Mardi 29 août - SALUZZO

- 18h00**
- Il Quartiere - Casa della Partecipazione (ex Caserma Mario Musso)
Trame di Quartiere
Présentation du livre de **Carlo Greppi**
"Un uomo di poche parole. Storia di Lorenzo che salvò Primo"
- édition Laterza
Susanna Agnese et Giannino Marzola dialogueront avec l'auteur.

Vendredi 1 septembre - BORGO SAN DALMAZZO

- 18h00**
- MEMO4345
Présentation du livre du député **Emanuele Fiano**
"Ebreo. Una storia personale dentro una storia senza fine" - édition Piemme
Alessandra Soncin dialoguera avec l'auteur.



Samedi 2 septembre - RITTANA

- 15h30**
- Borgata Paraloup
Il ballo di Irène - L'histoire incroyable d'Irène Némirovsky.
Pièce de théâtre avec Alessia Olivetti écrite et réalisée par Andrea Murchio avec le conseil historiographique de Bruno Maida. Production Association Musicampus.
Voyage intense et émouvant dans la vie d'Irène Némirovsky, l'auteure de Suite Française.

Samedi 2 septembre - ST MARTIN VESUBIE

- 10h30** • Visite guidée du village des lieux liés à l'année 1943, à pied.
15h00 • Conférences à la médiathèque.
19h00 • Projection du film **"1943 - Le temps d'un répit"** d'André Waksman, suivi d'une discussion avec le réalisateur.



Dimanche 3 septembre - VALLE GESSO

- 12h00** • **25e Réunion Internationale au Col de Cerise**

Dimanche 3 septembre - ST MARTIN VESUBIE

- 17h30** • **Cérémonie** devant les stèles au Monument aux morts de St Martin Vésubie pour le 80ème anniversaire de la fuite des réfugiés juifs

Lundi 11 septembre - CUNEO

- 18h00**
- Dehors ou Sala CDT, Largo Barale (par mauvais temps)
Les racines de l'antisémitisme. Rencontre avec Gadi Luzzatto Voghera, Gigi Garelli dialogue avec lui. Avec la collaboration de Scrittoringcittà.
Tél: +39.0171.444815

Entrée gratuite à tous les évènements.

Renseignements: Office de tourisme de Borgo San Dalmazzo
tél. +39 0171 266 080 - iatborgo@visitcuneese.it
Sandro Capellaro +39 348 4450 451 - capellaro.sandro@gmail.com



ATTRAVERSO LA MEMORIA 2023

25° edizione

28 agosto – 11 settembre 2023

Lunedì 28 agosto - SALUZZO

- Ore 21,00**
- Il Quartiere - Casa della Partecipazione (ex Caserma Mario Musso)
I 25 anni di Attraverso la Memoria in ricordo di Gigi Ferraro.
La vicenda degli Ebrei di Saint Martin Vésubie è uno di quegli episodi sui quali è necessario mantenere vivo il ricordo e la memoria. Gigi Ferraro
Interventi di Beppe Costa, Fausto Lamberti, Ivan Di Giambattista.
A seguire: concerto **"Il Violino di Auschwitz"** del gruppo musicale **BARABAN**.

Martedì 29 Agosto - SALUZZO

- Ore 18,00**
- Il Quartiere - Casa della Partecipazione (ex Caserma Mario Musso)
Trame di Quartiere
Presentazione del libro
"Un uomo di poche parole. Storia di Lorenzo che salvò Primo"
- edizioni Laterza di **Carlo Greppi**
Dialogheranno con l'autore Susanna Agnese e Giannino Marzola.

Venerdì 1° settembre - BORGO SAN DALMAZZO

- Ore 18,00**
- MEMO4345
Presentazione del libro
"Ebreo. Una storia personale dentro una storia senza fine"
- edizioni Piemme dell'onorevole **Emanuele Fiano**
Dialogherà con l'autore Alessandra Soncin



Sabato 2 settembre - RITTANA

- Ore 15,30**
- Borgata Paraloup
Il ballo di Irène - L'incredibile storia di Irène Némirovsky
Spettacolo teatrale con Alessia Olivetti scritto e diretto da Andrea Murchio con la consulenza storiografica di Bruno Maida. Produzione Associazione Musicampus.
Intenso e commovente viaggio nella vita di Irène Némirovsky, l'autrice di Suite Française.

Sabato 2 settembre - ST MARTIN VESUBIE

- Ore 10,30** • Visita guidata ai luoghi legati all'anno 1943
Ore 15,00 • Conferenze alla mediатеca
Ore 19,00 • Proiezione del film **"1943 - Le temps d'un répit"** di André Waksman, a seguire: dialogo con il regista



Domenica 3 settembre - VALLE GESSO

- Ore 12,00** • **25° Incontro Internazionale al Colle Ciriègia**

Domenica 3 settembre - ST MARTIN VESUBIE

- Ore 17,30** • **Cerimonia di commemorazione** davanti alla stele del Monumento ai caduti di St Martin Vésubie in occasione dell'80esimo anniversario della fuga dei rifugiati ebrei.

Lunedì 11 settembre - CUNEO

- Ore 17/18**
- All'aperto o Sala CDT, Largo Barale (in caso di maltempo)
Le radici dell'antisemitismo. Incontro con Gadi Luzzatto Voghera, dialogo con lui Gigi Garelli. In collaborazione con Scrittoringcittà
Info: 0171.444815

Ingresso libero a tutti gli eventi.

Informazioni: Ufficio Turistico IAT di Borgo San Dalmazzo
iatborgo@visitcuneese.it, tel. +39 0171 266 080
Sandro Capellaro +39 348 4450 451 - capellaro.sandro@gmail.com



THROUGH MEMORY 2023

25th edition

August 28th – September 11th 2023

Monday August 28th - SALUZZO

- 9 pm.**
- Il Quartiere - Casa della Partecipazione (ex Caserma Mario Musso)
The 25 years of "Attraverso la Memoria" in memory of Gigi Ferraro.
The story of the Jews of Saint Martin Vésubie is one of those episodes on which it is necessary to keep alive the memory. Gigi Ferraro
Beppe Costa, Fausto Lamberti, Ivan Di Giambattista will take part.
Later: **"Il Violino di Auschwitz"**, italian band **BARABAN** in concert.

Tuesday August 29th - SALUZZO

- 6 pm.**
- Il Quartiere - Casa della Partecipazione (ex Caserma Mario Musso)
Trame di Quartiere
Book presentation
"Un uomo di poche parole. Storia di Lorenzo che salvò Primo"
- Laterza edition by **Carlo Greppi**
Susanna Agnese and Giannino Marzola will talk with the author.

Friday September 1st - BORGO SAN DALMAZZO

- 6 pm.**
- MEMO4345
Book presentation
"Ebreo. Una storia personale dentro una storia senza fine"
- Piemme edition by **Emanuele Fiano** deputy
Alessandra Soncin will talk with the author.



Saturday September 2nd - RITTANA

- 3,30 pm.**
- Borgata Paraloup
Il ballo di Irène - The incredible story of Irène Némirovsky
A play with Alessia Olivetti, written and directed by Andrea Murchio with the historical consultancy of Bruno Maida. Production Association Musicampus.
Intense and moving journey into the life of Irène Némirovsky, the author of the French Suite.

Saturday September 2nd - ST MARTIN VESUBIE

- 10,30 am.** • Guided tour of places linked to the year 1943
3 pm. • Conferences at the media library
7 pm. • screening of the film **"1943 - Le temps d'un répit"** by André Waksman, later: dialogue with the director.

Sunday September 3th - VALLE GESSO

- At noon.** • **25th International Meeting at Ciriègia pass**

Sunday September 3th - ST MARTIN VESUBIE

- 5,30 pm.** • **Ceremony** in front of the stele of the Monument to the Fallen of St Martin Vésubie in the occasion of the 80th anniversary of the escape of Jewish refugees.

Monday September 11th - CUNEO

- 6 pm.**
- Outdoor or in Sala CDT, Largo Barale (in case of bad weather)
The roots of antisemitism. Meeting with Gadi Luzzatto Voghera. Gigi Garelli talks with him. With the collaboration of Scrittoringcittà.
Ph: +39.0171.444815

Free entrance during all the events.

Info: Ufficio Turistico IAT di Borgo San Dalmazzo
iatborgo@visitcuneese.it, tel. +39 0171 266 080
Sandro Capellaro +39 348 4450 451 - capellaro.sandro@gmail.com

